

1003039940

UA LIBRARIES

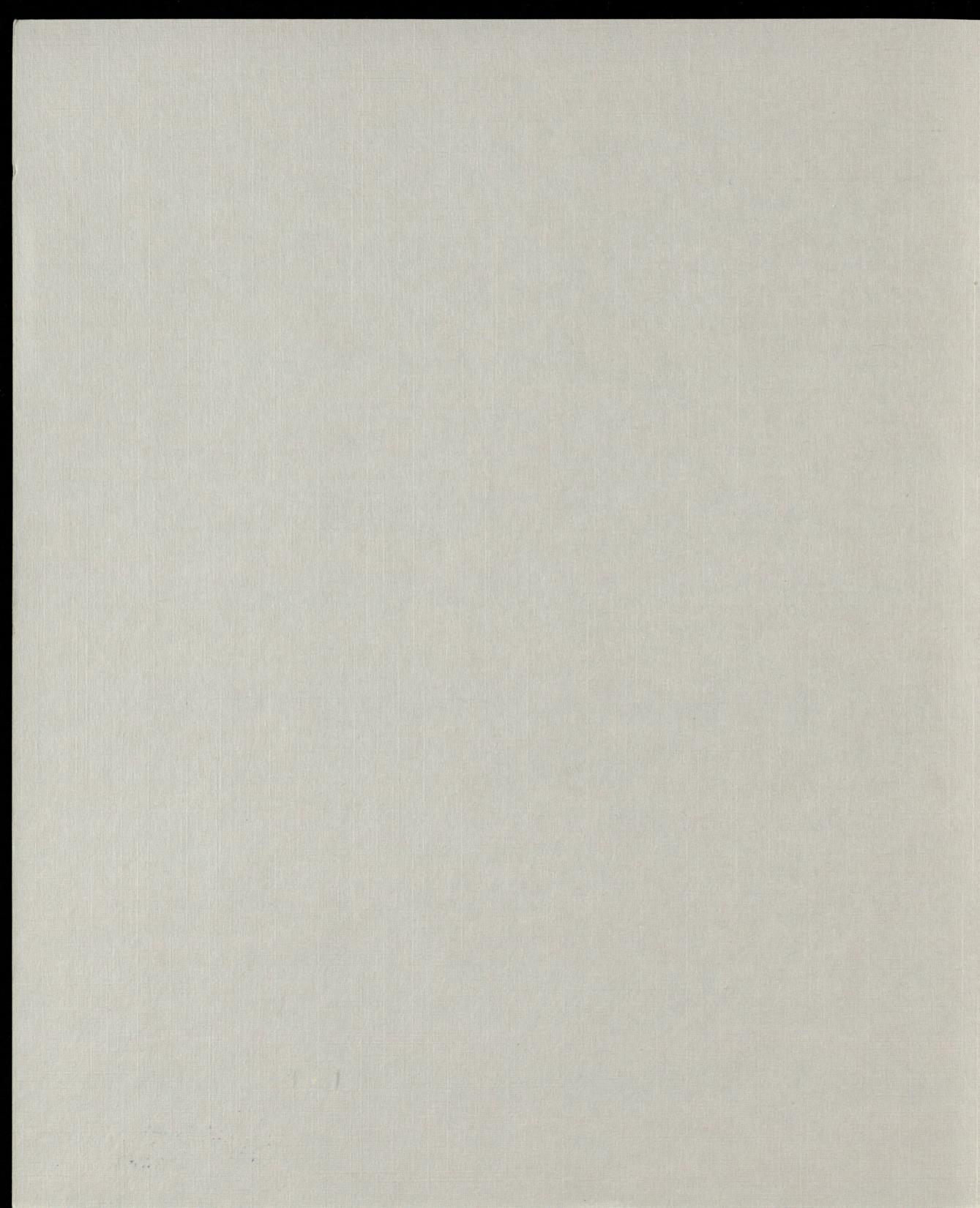
Gitsighiy Marten

John Paul



Language
Alaska
Native
Athapascan
PM
641
.P375

1985



Gitsighiy Marten

An original story
told in Deg Hit'an Athabaskan
by John Paul

Transcribed by Chad Thompson
Translated by John Paul and Chad Thompson
Illustrated by Cindy Davis

Iditarod Area School District
McGrath, Alaska
1985

LIBRARY
UAS - JUNEAU

Iditarod Area School District
McGrath, Alaska 99627

© 1985 by Iditarod Area School District

First printing, 1985 550 copies

Prepared for publication by
Alaska Native Language Center
Box 111
University of Alaska
Fairbanks, Alaska 99775-0120

The University of Alaska is an EO/AA employer and educational institution.



Ggagg oqo q'utasdoyh, tasel lay. Nginé' xin tasol.

I am out hunting for animals, for something to eat.

I'll go upriver.

1
WILLIAM A. EGAN LIBRARY
UNIVERSITY OF ALASKA SOUTHEAST
11120 GLACIER HIGHWAY
JUNEAU, AK 99801-8576



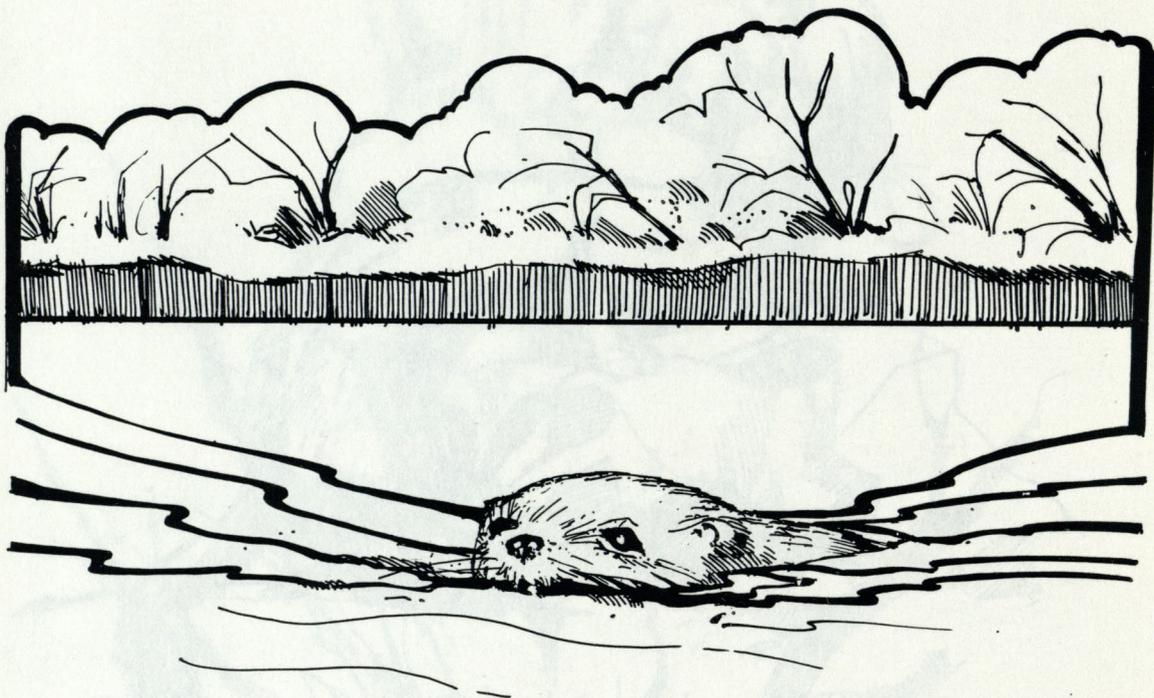
**Ixixiyił ggux itltth'onh. Dhatlghanh. Idhitlanh.
Vighu sidigits'eyh.**

Suddenly, I see a rabbit. I kill it. I get it.
I am happy about it.



Ine' iht'et xitasdoyh vinhdi tasel lay. Ixiyit che gitlth'onh.

I keep on walking upriver, looking for something to eat
for tomorrow. I see some more game.

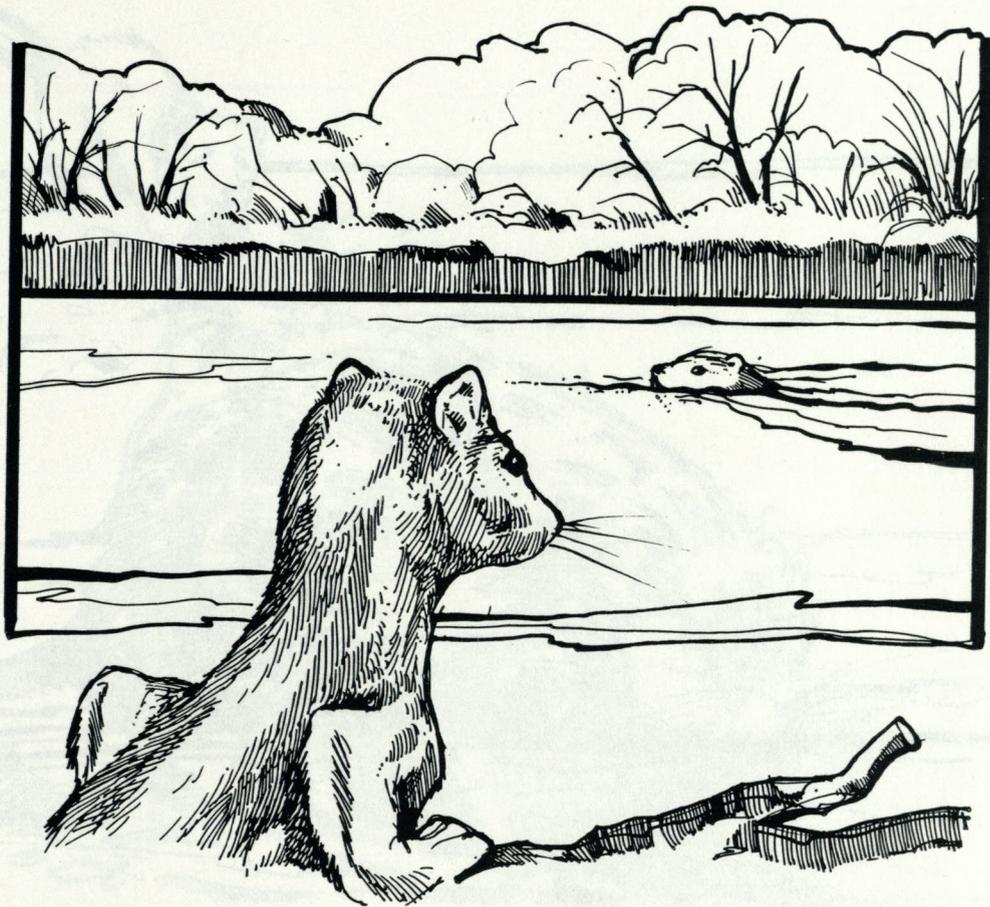


Tr'edhat yixizro ggagg itlth'onh.

Dixizrolochenh vichingadh itlth'onh. Viq'a tatlnek.

Suddenly, I see an animal.

I see a muskrat. I am going to kill it.



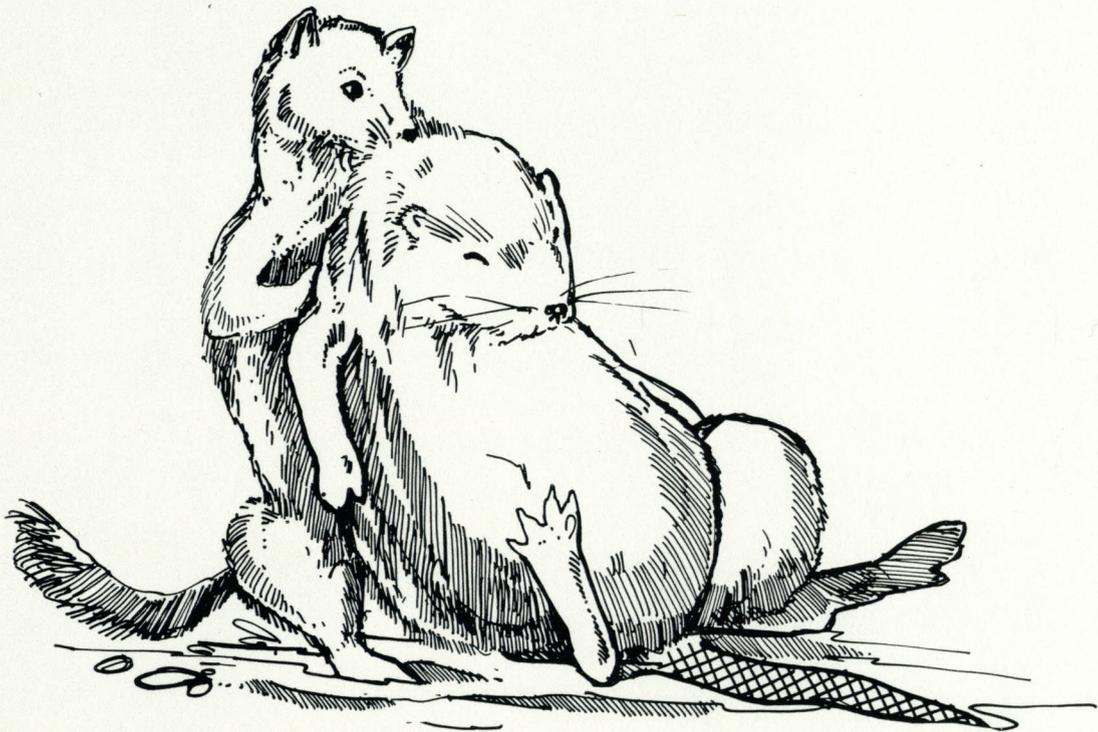
**Niggi xits'in' vidogh xitasdoyh.
Ixiyil xizrolochenh nixits'in' vidogh niyitidhivanh.**

I am trying to make it come ashore.
Slowly it is edging this way.



Viq'a tix q'u'igiggoyh, enlchet ts'in'.

I run after it, trying to catch it.



Vighun' togg xidhitlyiŋ. Vidhitlanh yitots'in'.
Getiy long idhitlanh. Do'in tasel lay xuledz nitataŋ.

I jump on its back and get it. I have gotten a lot.
I will store it to eat later.

